

**CAUTION:** Do not remove the security labels. If they are unreadable contact an authorized distributor for replacement labels.

**CAUTION:** Always wear work gloves when installing or servicing the heater.

**CAUTION:** Only qualified trained technicians should be allowed to install the unit heater or perform maintenance.

**CAUTION:** All local codes must be followed during the installation and maintenance of this unit.

**WARNING:** Don't expose to flammable gas!

**WARNING:** The heat exchanger coils have to be protected against freezing.

## CLEANING & WATER TREATMENT INSTRUCTIONS IN CLOSED HEATING SYSTEMS

Every system should be properly cleaned when the installation is completed and before putting the system in operation. This includes the boiler, the entire piping system and the unit heaters. During installation, most systems become contaminated by pipe dope, thread cutting oils, soldering flux, rust preventives or dirt in the pipe and fittings. There are frequently sufficient quantities of these contaminants that break down chemically causing gas formation and acid in the system water. Once the system is contaminated, deterioration continues, leaks develop and water losses increase which may cause serious damage due to the scaling or corrosion of the unit. To eliminate this potential hazard, the system must be initially cleaned and water conditioned when placed in operation.

Ne pas détacher les étiquettes de sécurité; au cas où elles sont illisibles, en demander la substitution.

Si l'aérotherme doit être démonté, user des gants de travail.

Dans le cas de substitution de pièces toujours demander rechanges originales.

Seulement techniciens (et personne d'autre) précédemment formés, qualifiés et autorisés peuvent accéder à l'appareil pour effectuer l'entretien.

Pendant l'installation des appareils devez suivre les normes locales.

N'exposez pas au gaz inflammable.

Protégez la batterie contre le gel.

## INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE ET TRAITEMENT DE L'EAU EN SYSTEMES DE CHAUFFAGE FERME

L'installation de chauffage complète doit être soigneusement rincée, une fois le montage terminé, et avant de la mettre en service (chaudière, tuyauteries et aérothermes). Au cours du montage, pâte à joint, huile de coupe, flux de soudure, anti-rouille ou saletés dans les tuyauteries et les raccords peuvent souiller les installations. Ces impuretés par décomposition chimique produisent du gaz et de l'acide. Une fois que l'installation est souillée, la détérioration se poursuit, des fuites apparaissent, les pertes d'eau augmentent, et de sérieux dommages dus au tartre ou à la corrosion de l'unité peuvent se produire. Pour éliminer ce risque potentiel, l'installation doit être rincée et l'eau traitée avant de mettre l'installation en service.

No quitar las etiquetas de seguridad. En caso de que sean ilegibles, pedir su substitución.

Si el aerotermo tiene que ser desmontado, utilizar guantes de protección.

En caso de sustitución de piezas, utilizar siempre recambios originales.

Solamente personal Técnico (exclusivamente) que haya sido instruido, calificado y autorizado, puede acceder a efectuar el mantenimiento de los aparatos.

Durante la instalación respetar las normativas locales.

No exponer a gas inflamable.

Proteger las baterías del peligro de hielo.

## INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Y DEL TRATAMIENTO DE AGUAS EN SISTEMAS DE CALEFACCIÓN CERRADOS

Al término de la instalación y antes de poner el sistema en marcha, éste deberá limpiarse adecuadamente. Esto incluye la caldera, todo el sistema de tuberías y los aerotermos. Durante la instalación, la mayoría de los sistemas se contaminan con la grasa de las roscas de las tuberías, aceites para roscar, fundente para las soldaduras, sustancias para prevenir la oxidación o suciedad en las tuberías y juntas. Con frecuencia hay cantidades suficientes de estos contaminantes para que se produzca una avería por causas químicas provocando la formación de gas y ácido en el agua del sistema. Una vez que el sistema está contaminado, el deterioro continúa, se producen escapes y las pérdidas de agua aumentan lo cual puede ocasionar serios daños debidos a los depósitos o a la corrosión de la unidad. Para eliminar este riesgo potencial, antes de poner el sistema en funcionamiento éste deberá limpiarse y se añadirá agua.

## UNIT HEATER MAINTENANCE & WATER TREATMENT

Every Steam or Hot water system requires a proper Water Treatment Program with regular water analyses, adequate regulated drains, correct maintenance, periodic safety checks and periodic inspection follow-up.

The Standard Unit Heater Warranty covers only original defects and does not cover the repairs resulting from a water condition such as corrosion or scale. It's up to you and is your sole responsibility to see that a proper Water Treatment and Maintenance Program are correctly followed at all times.

The heaters, when installed in a hot water application, should be installed in a closed loop system. Installing in an open hot water system can cause excessive build up of chemicals and corrosion and could cause premature failure.

### SUGGESTED CHEMICAL AND FISCAL SPECIFICATION FOR THE SUPPLY WATER OF HOT WATER, HIGH TEMPERATURE HOT WATER AND STEAM

#### SUPPLY water

- Water hardness (mg/l  $\text{CaCO}_3$ ) 5
- pH 7,5-9,5

#### Boiler water

- Water hardness (mg/l  $\text{CaCO}_3$ ) 5
- pH 10-11,5
- Total Alkalinity 250-700 ppm
- Sodium Sulfite ( $\text{SO}_3$ ) 40-100 ppm

#### Condensate return water

- pH 8-9

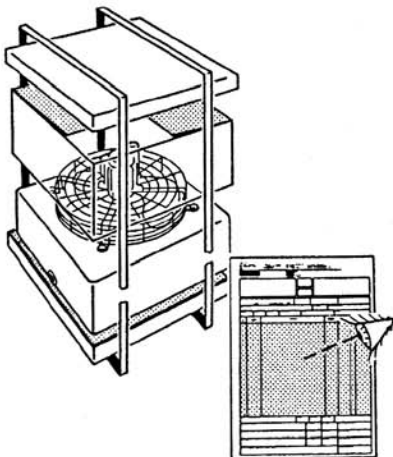
## RECEIVING THE UNIT

The heater is packed complete and ready to be installed.

After unpacking please check for any damage that may have occurred during shipment. Check to see that the unit(s) received correspond(s) to your order.

In case of damages contact the carrier immediately. If the unit(s) do(es) not correspond to your order, please contact your seller.

The label is on the LEFT side of the appliance.



## ENTRETIEN AEROTHERME ET TRAITEMENT DE L'EAU

Tout système à vapeur ou à eau chaude exige un Programme de Traitement de l'eau approprié avec des analyses régulières de l'eau, des purges régulières, un entretien correct, des contrôles réguliers et une inspection périodique.

La garantie Aérotherme standard ne couvre que les défauts d'origine, elle ne s'applique pas aux dommages résultant de la corrosion ou du tartre. Vous devez donc vous assurer que l'eau a subi un traitement approprié et que le Programme d'Entretien est bien appliqué.

Les aérothermes, installés dans un système à eau chaude, doivent être installés en circuit fermé. Une installation en circuit ouvert peut causer une accumulation excessive de produits chimiques ainsi qu'une corrosion et pourrait provoquer une détérioration prématurée.

### CHARACTERISTIQUES CHIMIQUES ET FISCIQUES CONSEILLÉES POUR L'EAU D'ALIMENTATION DES INSTALLATIONS À EAU CHAUDE, SURCHAUFFÉE ET VAPEUR

#### Eau d'alimentation

- Dureté de l'eau (mg/l  $\text{CaCO}_3$ ) 5
- pH 7,5-9,5

#### L'eau de chaudière

- Dureté de l'eau (mg/l  $\text{CaCO}_3$ ) 5
- pH 10-11,5
- Alkalinity total 250-700 ppm
- Sulfite de sodium ( $\text{SO}_3$ ) 40-100 ppm

#### L'eau de retour de condensat

- pH 8-9

## TRANSPORT ET IDENTIFICATION

L'appareil est transporté installé et soutenu.

Une fois débalté, contrôler qu'il n'y ait pas de dommages et que l'appareil corresponde à la fourniture.

En cas de dommages ou d'étiquette que ne correspond pas à ce qui a été commandé, s'adresser au propre revendeur citant la série et le modèle.

L'étiquette se trouve derrière l'appareil.

## MANTENIMIENTO DEL AEROTERMO Y TRATAMIENTO DEL AGUA

Cada sistema de vapor o de agua caliente requiere un Programa de Tratamiento del Agua adecuado con análisis regulares del agua, descargas regulares apropiadas, mantenimiento correcto, comprobaciones de seguridad periódicas y revisiones periódicas.

La garantía normal del arotermo sólo cubre los defectos originales y no cubre las reparaciones que deban realizarse debidas a la presencia de corrosión o incrustaciones producidas por el estado del agua. Le corresponde a usted y es de su única responsabilidad el verificar que siempre se realice correctamente un tratamiento del agua adecuado y un programa de mantenimiento.

Cuando las unidades se instalan en una aplicación de agua caliente, deben instalarse en un sistema de bucle cerrado. Su instalación en un sistema de agua caliente abierto puede ocasionar un incremento excesivo de productos químicos y corrosión y ser la causa de averías prematuras.

### CARACTERÍSTICAS QUÍMICO Y FISCAL SUGERIDO PARA LA AGUA EN INSTALACIÓN CON AGUA CALIENTE, AGUA CALIENTE DE ALTA TEMPERATURA Y VAPEUR

#### Agua de alimentación

- Dureza del agua (mg/l  $\text{CaCO}_3$ ) 5
- pH 7,5-9,5

#### Agua de la caldera

- Dureza del agua (mg/l  $\text{CaCO}_3$ ) 5
- pH 10-11,5
- Alkalinity total 250-700 ppm
- Sulfito del sodio ( $\text{SO}_3$ ) 40-100 ppm

#### Agua de vuelta del condensado

- pH 8-9

## TRANSPORT Y IDENTIFICATION

El aparato se transporta y se entrega debidamente embalado.

Una vez que el aparato sea desembalado asegurarse de que no haya sufrido daños y que corresponda al pedido.

En caso de daños o de referencia de aparato no correspondiente al pedido, dirigirse al departamento comercial citando la serie y el modelo.

La etiqueta está posicionada detrás del aparato.